

**РЕПУБЛИЧКИ ФОНД ЗА  
ЗДРАВСТВЕНО ОСИГУРАЊЕ**  
08/3 број: 404-2-7/19- 29  
08.04.2019. године  
Јована Мариновића 2  
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15), члана 23. и 28. Статута Републичког фонда за здравствено осигурање ("Службени гласник РС" бр. 81/11, 57/12, 89/12, 1/13, 32/13 и 23/15) и Извештаја о стручној оцени понуда бр. 404-2-7/19-28 од 08.04.2019. године, в.д. директора Републичког фонда за здравствено осигурање доноси

**ОДЛУКУ**

**О**

**ДОДЕЛИ УГОВОРА У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ  
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА ЗА ПОТРЕБЕ ОРГАНИЗАЦИОНИХ ЈЕДИНИЦА РФЗО**

редни број ЈН 404-22-228/19-7

## Садржај

Диспозитив одлуке .....	3
О б р а з л о ж е њ е .....	3
I.    Подаци о наручиоцу .....	3
II.   Подаци о јавној набавци .....	3
III.  Основни подаци о понуђачима .....	3
IV.  Стручна оцена понуда .....	4
1.  „Belgrade Translation Center“ d.o.o .....	4
2.  „Biznis Akademija Ic“ d.o.o. ....	5
3.  "Академија Oxford-Agent" d.o.o.....	6
V.    Одбијене понуде.....	7
VI.   Критеријум за доделу уговора и рангирање.....	7
VII.  Трошкови припремања понуде.....	7
VIII. Предлог комисије .....	7
IX.   УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ .....	8

## Диспозитив одлуке

Додељује се уговор о јавној набавци услуге превођења за потребе организационих јединица РФЗО, број 404-22-228/19-7 понуђачу „Академија Oxford - Agent“ d.o.o, ул. Кнегиње Милице бр.21/8, Јагодина.

## Образложење

### I. Подаци о наручиоцу

1. Назив наручиоца: Републички фонд за здравствено осигурање
2. Адреса наручиоца: Јована Мариновића 2, Београд
3. Интернет страница наручиоца: [www.javnenabavke.rfzo.rs](http://www.javnenabavke.rfzo.rs)
4. Врста наручиоца: Организација за обавезно социјално осигурање

### II. Подаци о јавној набавци

1. Врста предмета јавне набавке: услуге.
2. Предмет јавне набавке, ознака из општег речника набавке и процењена вредност набавке:  
Предмет јавне набавке: Услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО.  
Процењена вредност јавне набавке без урачунатог ПДВ-а: 1.000.000,00 динара.  
Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 - Услуге превођења текста
3. Редни број јавне набавке: 404-22-228/19-7
4. Врста поступка јавне набавке: јавна набавка мале вредности.

### III. Основни подаци о понуђачима

Р.Б.	Назив понуђача	Адреса
1	„Belgrade Translation Center“ d.o.o.	ул. Ђорђа Станојевића бр. 9А/14, Београд
2	„Biznis Akademija Ic“	Ул. Цара Душана бр. 54-72, објект кула, 18105 Ниш-Општина Медана
	„Академија Oxford - Agent“ d.o.o	Ул. Кнегиње Милице бр.21/8, Јагодина

Укупан број поднетих понуда: 3 (три).

#### IV. Стручна оцена понуда

##### 1. „Belgrade Translation Center“ d.o.o

Редни број понуде: 1

Број под којим је понуда заведена: 404-2-7/19-17

Назив понуђача: „Belgrade Translation Center“ d.o.o.

Понуда број 123/19 од 26.03.2019. године

Понуђач је поднео понуду: самостално

Редни број	Опис услуге	Јединица мере	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима без ПДВ-а	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима са ПДВ-ом
1	Услуге превођења са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.600,00	1.600,00
2	Услуге превођења са италијанског језика на српски језик и са српског језика на италијански језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.600,00	1.600,00
3	Услуге превођења са чешког језика на српски језик и са српског језика на чешки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	900,00	900,00
4	Услуге превођења са словачког језика на српски језик и са српског језика на словачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	800,00	800,00
5	Услуге превођења са мађарског језика на српски језик и са српског језика на мађарски језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	700,00	700,00
<b>УКУПНО:</b>			<b>5.600,00</b>	<b>5.600,00</b>

Стопа ПДВ-а: / % (изражена у процентима).

Рок извршења услуге је 5 дана (не може бити дужи од 5 дана од дана достављања документа на превод).

Рок важења понуде је 90 дана од дана отварања понуде (рок важења понуде не може бити краћи од 90 дана).

Рок плаћања рачуна је 30 дана (најкраће 30 дана најдуже 45 дана) од дана издавања рачуна.

Понуђач није исказао трошкове припремања понуде.

Комисија је констатовала да је понуда понуђача „Belgrade Translation Center“ d.o.o. прихватљива у смислу члана 3. став 1 тачка 33) Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15).

## 2. „Biznis Akademija Ic“

Редни број понуде: 2

Број под којим је понуда заведена: 404-2-7/19-18

Назив понуђача: „Biznis Akademija Ic“

Понуда број 2131-28/07-2019 од 29.03.2019. године

Понуђач је поднео понуду: самостално

Редни број	Опис услуге	Јединица мере	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима без ПДВ-а	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима са ПДВ-ом
1	Услуге превођења са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	870,00	1.044,00
2	Услуге превођења са италијанског језика на српски језик и са српског језика на италијански језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	892,00	1.070,40
3	Услуге превођења са чешког језика на српски језик и са српског језика на чешки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.300,00	1.560,00
4	Услуге превођења са словачког језика на српски језик и са српског језика на словачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.250,00	1.500,00
5	Услуге превођења са мађарског језика на српски језик и са српског језика на мађарски језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.280,00	1.536,00
УКУПНО:			5.592,00	6.710,40

Стопа ПДВ-а: 20 % (изражена у процентима).

Рок извршења услуге је 5 дана (не може бити дужи од 5 дана од дана достављања документа на превод).

Рок важења понуде је 90 дана од дана отварања понуде (рок важења понуде не може бити краћи од 90 дана).

Рок плаћања рачуна је 32 дана (најкраће 30 дана најдуже 45 дана) од дана издавања рачуна.

Понуђач није исказао трошкове припремања понуде.

Комисија је констатовала да је увидом у понуду понуђача „Biznis Akademija Ic“ д.о.о., уочено да је дошло до техничке грешке приликом уноса цене услуге превођења са италијанског језика на српски језик и са српског језика на италијански језик са овером судског тумача, у Записнику о отварању понуда 08/3 бр. 404-2-7/19-20 од 03.04.2019. године, тако што је за наведену услугу унета цена у износу од 1.070,00 динара уместо 1.070,40 динара, а да су све остале цене као и укупна цена услуге наведене као у понуди.

Комисија за предметну јавну набавку је дана 04.04.2019. године упутила Захтев, број 404-2-7/19-24, понуђачу „Biznis Akademija Ic“ d.o.o., за додатним објашњењем понуде у складу са чланом 93. став 1 ЗЈН, у погледу достављене Потврде/Референце. Наведени понуђач је дана 04.04.2019. године доставио додатно објашњење понуде бр. 24-04/2019, код наручиоца заведено под 08/3 бр. 404-2-7/19-26 дана 04.04.2019. године.

Комисија је констатовала да је понуда понуђача „Biznis Akademija Ic“ д.о.о прихватљива у смислу члана 3. став 1 тачка 33) Закона о јавним набавкама (“Службени гласник РС” бр. 124/12, 14/15 и 68/15).

### 3. „Akademija Oxford - Agent“ d.o.o.

Редни број понуде: 3

Број под којим је понуда заведена: 404-2-7/19-19

Назив понуђача: „Akademija Oxford - Agent“ d.o.o

Понуда број III-116/2019 од 02.04.2019. године

Понуђач је поднео понуду: самостално

Редни број	Опис услуге	Јединица мере	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима без ПДВ-а	Јединична цена по преводилачкој страни са овером судског тумача у динарима са ПДВ-ом
1	Услуге превођења са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	1.990,00	2.388,00
2	Услуге превођења са италијанског језика на српски језик и са српског језика на италијански језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	450,00	540,00
3	Услуге превођења са чешког језика на српски језик и са српског језика на чешки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	800,00	960,00
4	Услуге превођења са словачког језика на српски језик и са српског језика на словачки језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	700,00	840,00
5	Услуге превођења са мађарског језика на српски језик и са српског језика на мађарски језик са овером судског тумача	Преводилачка страна	800,00	960,00
<b>УКУПНО:</b>			<b>4.740,00</b>	<b>5.688,00</b>

Стопа ПДВ-а: 20 % (изражена у процентима).

Рок извршења услуге је 5 дана (не може бити дужи од 5 дана од дана достављања документа на превод).

Рок важења понуде је 90 дана од дана отварања понуде (рок важења понуде не може бити краћи од 90 дана).

Рок плаћања рачуна је 45 дана (најкраће 30 дана најдуже 45 дана) од дана издавања рачуна.

Понуђач није исказао трошкове припремања понуде.

Комисија за предметну јавну набавку је дана 04.04.2019. године упутила Захтев, број 404-2-7/19-22, понуђачу „Академија Oxford Agent“ d.o.o., за додатним објашњењем понуде у складу са чланом 93. став 1 ЗЈН, у погледу достављене Потврде/Референце. Наведени понуђач је дана 05.04.2019. године доставио додатно објашњење понуде бр. III-117/2019, код наручиоца заведено под 08/3 бр. 404-2-7/19-27 дана 05.04.2019. године.

Комисија је констатовала да је понуда понуђача „Академија Oxford Agent“ d.o.o. прихватљива у смислу члана 3. став 1 тачка 33) Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15).

#### V. Одбијене понуде

У поступку предметне јавне набавке није било понуда које су оцењене као неприхватљиве и услед тога одбијене.

#### VI. Критеријум за доделу уговора и рангирање

Најнижа понуђена цена.

Ранг листа понуђача:

Број под којим је понуда заведена	Назив понуђача	Укупно понуђена цена у динарима без ПДВ-а	Ранг листа
404-2-7/19-19	„Академија Oxford Agent“ d.o.o.	4.740,00	1
404-2-7/19-18	„Biznis Akademija Ic“ d.o.o.	5.592,00	2
404-2-7/19-17	„Belgrade Translation Center“ d.o.o	5.600,00	3

Конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, као доказ за услове за учешће у поступку јавне набавке предвиђено је достављање попуњеног и потписаног обрасца изјаве понуђача дате под пуном материјалном и кривичном одговорношћу о испуњености услова, у складу са чланом 77. став 4 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15).

Како је Комисија утврдила да понуђач чија је понуда оцењена као најповољнија, испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке, и то увидом у доказе достављене уз понуду и увидом у јавно доступне податке, од истог неће бити захтевано достављање доказа, у складу са чланом 79. став 2 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15).

#### VII. Трошкови припремања понуде

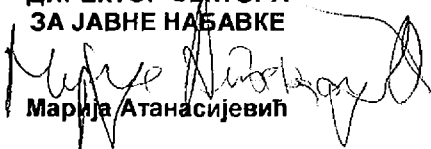
Сходно члану 88. став 2 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), трошкове припреме и подношења понуде сnose искључиво понуђачи и исти не могу тражити од наручиоца накнаду трошкова.


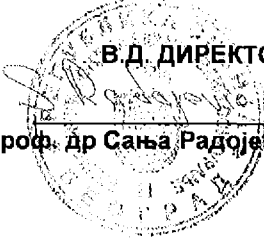
#### VIII. Предлог комисије

Комисија за спровођење предметне јавне набавке, после стручне оцене понуда, предложила је да се донесе одлука о додели уговора за јавну набавку услуге превозиња за потребе организационих јединица РФЗО, број 404-22-228/19-7, и уговор додели понуђачу „Академија Oxford - Agent“ d.o.o. из Јагодине, ул. Кнегиње Милице бр. 21/8.

Горе наведени понуђач набавку неће извршити уз помоћ подизвођача.

Сходно наведеном, в.д. директора Републичког фонда за здравствено осигурање доноси одлуку као у диспозитиву.

ДИРЕКТОР СЕКТОРА  
ЗА ЈАВНЕ НАБАВКЕ  
  
Марија Атанасијевић

В.Д. ДИРЕКТОРА  
  
Проф. др Сања Радојевић Шкодрић  


#### IX. УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ

Против ове одлуке може се поднети захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана од дана објављивања исте на Порталу јавних набавки, сходно члану 149. став 6. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“, број 124/12, 14/15 и 68/15).

59019.40/16